

主编 / 俞伯洪 改编 / 梦 抒

汤姆叔叔的小屋

南方出版社

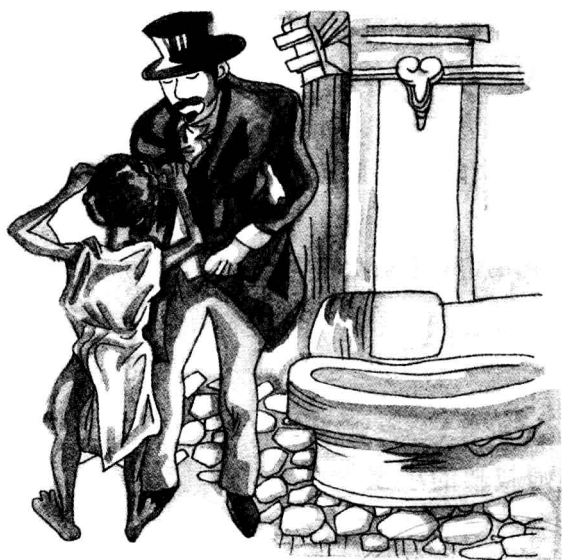


青少年必读世界文学经典

第一辑

Classical Readings For Youth





原著 / [美] 比彻·斯托夫人

汤姆叔叔的小屋

南方出版社



青少年必读世界文学经典

第一辑

Classical Readings For

图书在版编目(CIP)数据

汤姆叔叔的小屋/俞伯洪主编. —海口:南方出版社,2005.8
(青少年必读世界文学经典)
ISBN 7-80701-350-8

I. 汤... II. 俞... III. 长篇小说—英国—近代—缩写本
IV. I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 048013 号

青少年必读世界文学经典(第一辑) ——汤姆叔叔的小屋

主 编:俞伯洪

责任编辑:方 平

封面设计:高 山

封面绘画:华路、贾奇 插图:华路

出版发行:南方出版社

邮政编码:570203

社 址:海南省海口市海府一横路 19 号华宇大厦 12 楼

电 话:(0898)65371546 传真:(0898)65371264

印 刷:南京新洲印刷有限公司

开 本:850×1168 1/32

总 印 张:60

总 字 数:1200 千字

版 次:2005 年 8 月第 1 版 2005 年 8 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-80701-350-8/I·19

定 价:120.00 元(全十册)

导言

哈丽特·比彻·斯托夫人（Harriet Beecher Stowe 1811-1896）出生于康涅狄格州一个正统的卡尔文教派的牧师家庭，幼年时期即开始接受基督教教育，拜伦、狄更斯、库柏等文学大家的著作伴着她度过了青少年时代。二十岁时，斯托夫人举家迁往辛辛那提，开始了解南部黑奴的生活和“地下铁路”这一帮助黑奴逃出南方的组织的活动情况，同时，她广泛地阅读了大量反对蓄奴制的书刊，并亲自到肯塔基州的庄园做调查。

1851年，斯托夫人写成其平生最有影响的作品《汤姆叔叔的小屋》。小说首先以连载的形式在《民族时代》报上发表，立即引起了强烈的反响，评论界认为本书在启发民众的反奴隶制情绪上起了重大作用，被视为美国内战的起因之一。

《汤姆叔叔的小屋》，又译作《黑奴吁天录》或《汤姆大伯的小屋》，奴隶主谢尔比在股票市场上投机失败，为了还债，决定把两个奴隶卖掉。一个是汤姆，另一个是伊丽莎的儿子哈里。伊丽莎不是一个俯首贴耳听主人摆布的奴隶，当她偶然听到主人要卖掉汤姆和自己的儿子哈里后，就连夜带着儿子逃跑了。她的丈夫乔治·哈里斯是附近种植场的奴隶，也因不满主人的虐待逃了出来。一家三口历经艰险，终于在废奴派组织的帮助下，成功地抵达加拿大。

汤姆却是另一种遭遇。他支持伊丽莎逃走,但是他自己却甘愿听从主人摆布,被转卖成了奴隶贩子黑利的奴隶并被黑利卖给了一个叫克莱尔的人做了他的家奴,汤姆在这期间与主人的小女儿伊娃建立了深厚的感情,不久小女孩病死,圣·克莱尔根据小女儿生前愿望,决定将汤姆和其他黑奴解放。可是圣·克莱尔在一次意外事故中被人杀死,圣·克莱尔的妻子不但没有解放汤姆和其他黑奴,还将他们送到黑奴拍卖市场拍卖。从此,汤姆落到了一个极端凶残的奴隶主勒格里手中,在勒格里非人的折磨下汤姆的身心遭到了巨大的摧残。最后,为了保护两名逃跑的女奴,汤姆被主人打得死去活来。就在汤姆奄奄一息的时候,他过去的主人的儿子乔治·谢尔比赶来赎买汤姆,但是汤姆已经无法接受他过去的小主人的迟来的援手了,他遍体鳞伤地离开了人世。乔治·谢尔比就地埋葬了汤姆。回到家乡肯塔基后,小谢尔比以汤姆大叔的名义解放了他名下的所有黑奴,并对他们说:“你们每次看见汤姆大叔的小屋,就应该联想起你们的自由。”

这部享有盛誉的世界文学名著,自问世至今已有一个半世纪了,但今天读来依然那么令人深思、催人泪下,足见作品的深刻内涵和艺术魅力。作为一部作品,它早已被列入世界名著之林,其巨大的成就和影响越来越受到文学界的重视和读者的喜爱。

目 录

第一章	奴隶贩子的逻辑	1
第二章	奴隶的命运	7
第三章	丈夫与妻子	11
第四章	汤姆叔叔小屋之夜	15
第五章	奴隶易主时的心情	17
第六章	母亲的奋斗	26
第七章	小酒馆里的协议	33
第八章	善良的参议员	37
第九章	黑奴上路	44
第十章	黑奴的心愿	50
第十一章	合法交易中的平常事	58
第十二章	教友村	69
第十三章	伊凡吉琳	73
第十四章	汤姆的新主人及其他	78
第十五章	自由人的抗争	81
第十六章	汤姆的新生活	93
第十七章	肯塔基	96
第十八章	预兆	101
第十九章	死亡	108

第二十章	团圆	118
第二十一章	奴隶货栈	124
第二十二章	途中	127
第二十三章	凯茜	133
第二十四章	胜利	142
第二十五章	凯茜和埃米琳	147
第二十六章	小主人	160
第二十七章	结局	172
第二十八章	解放者	176

第一章 奴隶贩子的逻辑

二月，在肯塔基州的P镇上，两位绅士正坐在一间陈设考究的餐厅里对酌，悄悄地商讨着什么。

其中一位叫黑利，生得粗短，其貌不扬，是个奴隶贩子。

他的同伴谢尔比先生倒有点绅士风度，家室的陈设和持家的气度都表明，此人家道小康，甚至可以说是个殷实人家。他是这儿的农场庄主。

“要怎么样你才答应成交呢，黑利？”谢尔比先生问。

“我可不能这样做买卖——绝对不成，谢尔比先生。”对方举起酒杯对着亮光仔细端详着，摇了摇头说。

“唉，说实话，黑利，汤姆可不是个一般的仆人，他到哪里都值这个价钱——稳重，诚实，能干，把我的农场管理得井井有条。你得让他抵消我的全部债务才行。”

“看在朋友的面上，做得到的事，我都乐意做；不过，这桩买卖，你也知道，有点叫我太为难，实在为难啊。”

那个奴隶贩子沉吟片刻，叹了一口气，又倒了点白兰地。

“那么，黑利，你说该怎么办呢？”一阵尴尬的沉默之后，谢尔比问道。

“唔，除了汤姆，你还能不能再搭配上一个小男孩或者小姑娘呢？”

“不瞒你说，我是万不得已才卖奴隶的。只要有一点办



法，我一个也不愿意卖，这是实话。”

这时门突然开了，一个四五岁左右的混血男孩走进来。那孩子相貌清秀，特别招人喜爱。一头黑发纤如青丝，光滑的发卷垂在圆圆的、有一对酒窝的脸蛋儿上，一双乌黑的大眼睛，柔和而又炯炯有神。

“嗨，吉姆·克劳！”谢尔比先生吹了一声口哨，抓起一把葡萄干向那孩子扔去，“快捡起来！”

那孩子拼命地跑过去拾取奖赏。

“到这儿来，吉姆·克劳！”谢尔比喊道。

孩子应声走了过去。主人拍了拍他那覆盖着鬃发的脑袋。拧了一下他的下巴。

“吉姆，唱支歌，跳个舞，让这位先生开开眼。”

于是，那孩子便以清脆而洪亮的嗓音唱起一支在黑人中流行的歌曲。他一面唱，一面随着音乐的节拍手舞足蹈，扭动

身躯，不时做出一些令人忍俊不禁的滑稽动作。

“棒极了！”黑利一巴掌拍在谢尔比先生的肩头，“你把这个小家伙给我添上，这笔买卖就算讲定了——说话算数。你自己说吧，还有比这更公道的吗？”

这时候房门被轻轻推开了，一个二十岁上下的混血少妇走进屋来，她是男孩的母亲。她的眼睛乌黑有神，棕黄色皮肤的脸颊上微微泛起红晕，当她发觉那个陌生男人正毫不掩饰地用惊讶的目光直勾勾地看着她时，那张脸越发变得通红了。她那身剪裁十分合体的衣服，把她那窈窕的身段衬托到了极致。

“有事吗，伊丽莎。”当她停住脚步，犹豫不决地望着主人的时候，谢尔比说道。

“对不起，我是来找哈里的，老爷。”那孩子跳跳蹦蹦来到母亲跟前，把装在衣兜里的那些奖品拿给她看。

“好啦，把他带走吧。”谢尔比说道。于是她抱起孩子，连忙告退。

“天哪，”奴隶贩子不胜钦羡地赞叹道，“这才是好货色！把这姑娘放到奥尔良，你就会发一笔大财。从前我见过有人出一千美元买个黑姑娘，比这个差得远呢！”

“我不想在她身上发财。”谢尔比先生冷冷地回答。为了转移话题，他又打开一瓶酒，询问同伴觉得滋味如何。

“好极了，老兄——上上品！”奴隶贩子说，然后转过身，又拍着谢尔比先生的肩膀补充道，“你要什么价？”

“黑利先生，这姑娘我不卖，”谢尔比说，“你就是拿跟她一样重的金子来，我太太也不会卖。”

“哎呀呀，女人总是讲这种话，因为她们不会算账。要是告诉她们跟一个人等重的金子能买多少块表，买多少首饰，我看情况就不同了。”

“你听着，黑利，别再提这档子事，我说不卖就不卖。”谢尔比斩钉截铁地说道。

“好吧，把那个孩子给我，总可以吧？”奴隶贩子说。

“恐怕不行吧。”

“上帝保佑，肯定行！要知道，黑人不像白人，只要处置得当，他们很快就没事了。”黑利装出一副推心置腹的模样说道，“有人说，这种买卖让人心肠变硬，我可没那种感觉。我做买卖从不学我那些同行的样。我见过他们从女人怀里夺走孩子送去拍卖，弄得女人发了疯似地呼天抢地，又哭又嚎，这样太不讲策略了！严重的都会毁了我们的商品。我知道在奥尔良有一个很漂亮的姑娘，她就被这种办法给毁了。买她的那个家伙不想要她的婴儿，那女人性子一上来，可真够厉害的。你猜怎么着，她把孩子死死地搂在怀里，嘴里哇哩哇啦，那样子实在可怕。至今想起这回事我还心有余悸。最后他们抢走她的孩子，把她关了起来，她就疯了，没过一个礼拜就死了。老兄，一千美元白白扔了，真是太赔钱了啊！”

黑利发完这篇宏论，往椅子背上一靠，两臂交迭胸前。一副道貌岸然的样子。

“我得先考虑考虑，跟内人商量一下，”谢尔比先生说，“黑利，如果你想把事情办得像你说的那样神不知鬼不觉，最好不要在这一带走露半点风声。这事如果传进我家仆人耳朵里，再想把任何人从这里带走，可就要闹个天翻地覆的了。”

“唔，当然，当然！不过，我也得说明，我时间紧迫，要尽快听到回话。”他说着，站起身，穿上大衣。

“好吧，今晚六七点钟到这里来，我给你回话。”谢尔比先生说道。

那个奴隶贩子谄笑着从屋子里走了出去。

方才伊丽莎走近房门的时候，碰巧听见他们的谈话，听出那个奴隶贩子正在为买什么人跟主人讨价还价。出门以后她本想站在门外再听一会儿，不巧女主人正唤她，她只得匆匆走开。

尽管如此，她好像记得听见那个人说要买她的孩子，莫非是她听错了？她心头一紧，怦怦乱跳，不由得紧紧搂抱住她的孩子。弄得小家伙惊恐莫名，盯着她的脸看个不停。

“伊丽莎，你今天这是怎么啦？”她的女主人问道，因为她看见伊丽莎碰翻了盛盥洗水的小壶；撞倒了做针线活计的小桌子；最后，女主人要她从衣橱里取一件丝绸裙子，她却心不在焉地递给女主人一件长睡衣。

“啊，太太！”她抬起头来叫了一声，接着，哇地一声哭起来，伏在一张椅子上不住地抽咽。

“喂，伊丽莎，你这孩子，这是怎么啦？”女主人说道。

“唔，太太，”伊丽莎说，“一个黑奴贩子在客厅里跟主人谈话！他说的话我全听见了。”

“咳，傻孩子，那又怎么样？”

“太太，你说主人会不会把我的哈里卖给人家啊？”伊丽莎扑到椅子上，哭得上气不接下气。

“卖给人家？不会的，傻姑娘！你明明知道老爷从不跟南

方的奴隶贩子打交道,也没有要卖家里哪个仆人的意思,只要他们规规矩矩的。喂,傻孩子,你想啊,人家谁会想要买你的哈里?你以为别人都跟你一样把你的哈里当成心肝宝贝?你真是个傻丫头!算啦,打起精神来,帮我把衣服扣上。”

“好吧。可是,太太,你绝不会答应把——把——”

“废话,孩子,当然不会。你为什么说这种话呢?我宁可卖掉我自己的孩子。不过,说真的,伊丽莎,你也把那小家伙疼得过分啦。只要有个人进了咱家的门,你就当成是来买他的。”

女主人那满有把握的口气让她放了心。她敏捷而灵巧地给女主人梳妆起来,一面梳着,一面暗自为自己的多疑发笑。

谢尔比太太是个高贵的妇人,品性高洁,才智不凡。她不但气度宽宏(这常被认为是肯塔基州的妇女所共有的特征),而且具有崇高的道德原则和宗教信仰,并为之不遗余力,身体力行。

谢尔比和那奴隶贩子谈完话之后,他的思想负担非常沉重,他知道:他非得把自己的打算告诉妻子不可,但又明知肯定要遭到她的苦苦央求和反对。

谢尔比太太只晓得丈夫平日待人厚道,但对他的困境却一无所知。所以,听到伊丽莎述说疑虑时她表现出的那种不相信的态度是真诚的。事实上,她听过之后便把这件事情丢在了脑后,一心为晚上出去做客而费心的打扮着。

第二章 奴隶的命运

伊丽莎从小就由谢尔比太太抚养，一向颇受宠爱。

到过南方的人都会注意到，那里有很多第一代和第二代
的混血女人。她们天生丽质，举止娴雅。除了这种天然仪态之
外，还有惊人的美貌。对于一个女奴来说，美貌是一种诱惑，往
往招致许多灾祸，而伊丽莎是幸运的，她在女主人的监护和照
料下，平平安安地长大成人。她嫁给了一个聪明、有才干的第
一代混血青年，名叫乔治·哈里斯，是邻近庄园上的一个奴隶。
那个年轻人被主人租借出去，在一家麻袋工厂做工。他心灵手
巧，技术熟练，在厂里被公认为第一把好手。他曾发明过一部
清洗大麻的机器，以他所受的教育和他的处境而论，他在机械
方面所表现出来的天才，并不比发明轧棉机的惠特尼^①逊色。

哈里斯仪表堂堂，为人谦和，在厂里很有威信。然而，从法
律上来讲，这小伙子不能算是一个人，而只能算是一件商品。
他虽然具备这么些优越条件，却不得不完全听任一个庸俗、心
胸狭窄、专横跋扈的主人摆布。这人听到乔治因发明机器而小
有名气的消息后，便骑上马赶到工厂，看看那个聪明的奴隶究
竟搞的是什么名堂。厂长热情地接待了他，并祝贺他有一个如

① 肯塔基州的确有一个黑奴发明过一部类似的机器。——作者原
注

此有价值的奴隶。

乔治侍候主人参观了工厂各处和机器设备。他兴致勃勃，侃侃而谈，昂首挺胸，看上去气宇轩昂，英姿勃勃，这不禁让他的主人自惭形秽，心里很不自在：他的奴隶凭什么到处乱跑，发明机器，在绅士们面前趾高气扬呢？他必须立刻制止。

于是他要把乔治带回去。

厂主抗议道：“这有点儿太突然吧？”

“突然又怎么样！难道他不是我的人吗？”

“先生，我们愿意提高他的租金啊。”

“谁希罕，只要我不愿意，谁都别想租我的黑奴。”

“可是，先生，他好像很适合做这种工作呢。”

“也许是这样吧。可是我担保，我吩咐他干的活，没有一件是他觉得合适的。”

“你也得想一想他发明的那部机器呀。”一个工人不知趣地插嘴道。

“呵，不错！一部省工省力的机器，对吗？他就喜欢鼓捣那玩艺儿，我担保。什么时候都别叫黑奴干那种事。他们自己就是节省劳力的机器，统统都是。”

乔治听到主人重改了他的命运，愕然站在那里。他两臂交叠在胸前，紧闭双唇，烈焰在每一条血管里流动。他呼吸急促，一对大大的黑眼睛像燃烧的炭火，若不是那位好心的厂长碰一碰他的胳膊，低声对他说：“忍耐一下，乔治，先跟他走，我们会想办法帮助你的。”他的怒火便会不顾一切地喷出来。那个暴君注意到他们在窃窃低语，虽听不见说什么，却猜得到它的内容，于是越发横了心，要对他的奴隶严

加管束。

乔治回到庄园，被迫在农场干最苦最重的活。他倒是能克制自己，没有一句抱怨的话，但那炯炯的目光和阴沉紧锁的双眉是一种无声的语言，那是无法克制的和不容置疑的征象，明明白白表示了他内心的一种愤怒和反抗。

乔治就是在工厂里做工的那段快乐的日子，同伊丽莎相爱并喜结连理的。

婚后一两年里，夫妻俩经常见面，日子过得无忧无虑，幸福美满，惟一不幸的就是接连失去了两个襁褓中的婴儿。伊丽莎对那两个孩子爱之至深，他们的夭折让她悲痛万分。

自从小哈里出世以后，她的哀伤心情才逐渐缓和下来，她的每一条血管和每一根跳动的神经都与这个小小的生命紧紧相连，她精神大振，健康状况也大大改善。直到她丈夫被迫离开那个好心的厂长，屈服于他法定的主人的淫威下之前，伊丽莎一直是个快乐的女人。

在乔治离开工厂一两个星期之后，好心的厂长以为奴隶主一时的怒火已经平息，于是便登门拜访，试图劝说他允许乔治复工。

“先生，请免开尊口，”奴隶主固执地说，“我的事用不着你来操心。”

“先生，我知道无法干预你的事。但是我觉得你应该为自己的利益考虑，按照协议的条件，把你的黑奴租给我。”

“哼！我心里有数。我把他从厂里带出来的那天，你们挤眉弄眼，嘀嘀咕咕，你当我没看见吗？别跟我来这一套。这是个自由的国家，先生，他是我的人，我爱把他怎么样，就怎

么样！”

乔治最后的一线希望破灭了，他所面临的是终生的苦役。
而且，那暴戾成性的主人还想尽办法来折磨他，侮辱他。